

EL PROCURADOR

GENERAL

DEL RET

T DE LA NACION.




---

 LUNES 13 DE FEBRERO DE 1815.

S. Benigno Mr., y Sta. Catalina de Rizzis Virg. = *Quarenta Horas en la iglesia de Santo Tomas.*

VIVA FERNANDO.

---

*Continúa el discurso inserto en los números anteriores.*

M. Tomas Warton ha publicado una historia curiosa de la poesía inglesa, desde mediados de este siglo. M. Tirwhit ha comentado á Chaucer, M. Upton á Spencer. Adisson ha insertado en su *Spectador* excelentes discursos sobre el paraíso perdido. El Doctor Warton ha publicado un ensayo sobre el genio y los escritos de Pope, obra llena de gusto y de observaciones finas. Las gentes de letras no me perdonarian si olvidara al ornamento de su sexô, y de Inglaterra, á la señora Montaigu, que ha defendido á Saxepear con tanto gusto y talento, estos autores y otros sobre nuestros principales poetas, suspendiendo por un rato sus ocupaciones, y descansando en estas regiones del genio y de la imaginacion (1).

Los diccionarios de Minshew, Spelman, Summer, Junio

(1) ¿Qué dixerá si leyera este párrafo el fanático y austero Anglo-Hispano A. F. V. T. A.? ¿T qué si supiera que la gran enciclopedia francesa el corán de nuestros sábios, y á la que el mismo Diderot, su principal editor, llamaba el mas feo y horroroso de los monstruos, se habia variado aunque imperfectamente en el molde de la juiciosa enciclopedia inglesa que la precedió?



y Johnson son bastantemente conocidos, y bastantemente estimados. Nuestra lengua no posee obra mas inmensa y mas sabia que esta última. En quanto á los gramáticos debemos hablar con distincion del sabio prelado Roberto Lowth, obispo de Lóndres, cuya profunda obra debe leer y meditar todo amante de la lengua inglesa, si quiere escribir ó hablar con pureza (1).

Quizá á los críticos debemos juntar los traductores. La traduccion solo se diferencia del comentario, en que el comentario no explica sino una parte, y la traduccion se aplica al todo. Como el número de traductores es infinito, solamente nombraré unos quantos; Emerico Casaubon ha traducido á Marco Antonino; M. Carter á Epicteto; M. Syndenham algunos diálogos de Platon. Ellos entendian perfectamente sus originales; pero como estos eran filósofos para traducirlos fielmente, era menester haber estudiado los términos de su filosofía, conocer las diferentes sectas, cada arte y cada ciencia, y guardar el lenguaje propio de ellas.

Pudiéramos añadir á estos M.M. Melmoth, Hampton, Franklin, Potter y otros mas.

*Fugit irreparabile tempus,*

*Singula, dum capti circum vectamur amore (2).*

(1) Los diccionarios del P. Terreros, y de la Academia Española honran á su nacion.

(2) ¿Quién la mete, dirá algun criticon, á esa señorita nortésina á hacer la erudita? Sepa V. caballero que no soy de las de la corte que me paso el dia en espesarme y engrudarme, porque tales trampantojos, sobre no conocerse en mi pais, estarian de mas, ni empleo el tiempo que debo emplear en las labores propias de mi sexô, y en aprender á ser buena madre de familias, en parecer la erudita ó la filósofa en la escuela liberal. T ¿será V. tan austéro ó tan ridículo que no me permita siquiera holgar honestamente mis ratos perdidos con las musas? ¿O se figura V. que estas deben vivir reñidas con el bronco estrépito de los Ciclopes de Vulcano, con el industrioso Mercurio, la infatigable Génes, con la primorosa Aráñe, y con la graciosa y gentil Diana, y la hermosa y honesta Venus? Pregunte V. qual fué el pais del



No obstante voy á hablar de otra especie de crítica. Copiándolos se conservan los antiguos libros, pero el texto de varios autores se corrompió por las adiciones, diminuciones, ó alteraciones de los copistas descuidados, ignorantes ó maliciosos. (Se continuará.)

## NOTICIAS EXTRANJERAS.

### POLONIA.

*Varsovia 8 de Enero.* Se espera con la mayor impaciencia que el congreso de Viena pronuncie definitivamente sobre el destino de este país. Las seguridades magnánimas que se tienen de S. M. el emperador de Rusia, así como la presencia del príncipe Adan Czartorinsky en el Congreso, tranquilizan mucho los ánimos.

El ejército polaco se ha admirado mucho á su vuelta de ver los daños que ha causado á Polonia el sistema de Bonaparte. Este ejército ha contribuido mucho á inflamar el entusiasmo de la nación por su independencia, y ha sido recibido en Polonia de la manera á que le hace acreedor el amor á la causa de la patria que sostiene con el mayor tesón.

### ALEMANIA.

*Brunswick 8 de Enero.* S. A. R. el duque de Brunswick ha hecho un tratado con el rey de Dinamarca, en cuya virtud S. M.

armonioso Alonso Ercilla, y verá V. si V. se engaña ó no. A Dios melindroso é indigesto caballero. Pero volvamos á la nota, pero antes es preciso advertir que en la mitología hay dos Venus, la una honesta, y desenvuelta la otra.

Una nación que cuenta entre sus traductores á un Simon Abril, á un Isla y á un Clavijo no tiene por qué envidiar en esta parte á ninguna otra, y solo puede tener el pesar de ser envidiada sin que sean capaces de menguar su gloria los finchados y desvirtuados traductores del Telemaco, de la muerte de Cesar, y otros, y otros. No tiene ninguna nación traductores mejores que nuestros poetas del siglo XVI y XVII.



debe pagar en dinero el valor de los efectos que pertenecian al difunto duque Carlos de Brunswick, que murió de las heridas que recibió

El gobierno ingles ha concedido medio sueldo á los oficiales del cuerpo brunswikes que se licenció á fiens del año pasado, concediéndoles ademas permiso para poder entrar al servicio de este Soberano, conservando este medio sueldo.

### AUSTRIA.

*Viena 9 de Enero.* Los apasionados á tratar asuntos políticos pretenden que desde el momento que se arreglen los intereses generales de la Europa, las potencias de primer orden, que tienen posesiones en el imperio germánico, están de acuerdo para establecer en Francfort una junta, que tendrá el nombre de junta executiva, y que desempeñará el encargo importante y honorífico de velar sobre la exâcta execucion de quanto el congreso decreta relativamente á la organizacion de Alemania.

### ITALIA.

*Ancona 10 de Enero.* A fines del mes pasado llegó aquí un buque procedente de la isla de Chipre que traia á su bordo al Ilmo. Sr. Albertini, obispo de Gondar, y á seis religiosos, que pasan á cumplimentar al Sto. Padre por su restitucion á sus estados, y al libre exercicio del gobierno de la iglesia católica.

Quando la expedicion que hicieron á Egipto las tropas francesas al mando de Napoleon Bonaparte, los cristianos que vivian en la Turquía europea, y especialmente los que residian en Constantinopla, tuvieron que sufrir todo género de persecuciones, por lo qual se resolvieron á abandonar aquel territorio, y en número de 800, entre ellos 50 religiosos, se trasladaron á la isla de Chipre, llevando por gefe y superior al Ilmo. Sr. Albertini. Desde luego fueron acogidos con humanidad por el gobernador de la isla, hombre de carácter dulce y pacífico, el qual les facilitó que se domiciliasen en las inmediaciones de la ciudad de Nicosia. Allí fué donde, por no chocar con las prácticas religiosas del pais, resolvieron estos cristianos



vivir en la mas estrecha clausura , en la qual han permanecido durante 15 años rogando al Altísimo que restituyese la paz á la Europa, de cuyos desastres no recibieron durante todo este tiempo sino pocas y escasas noticias. Por fin una feliz casualidad les hizo saber que el sucesor de S. Pedro se hallaba nuevamente ocupando su silla en la capital del mundo católico; y no contentos con celebrar en sus corazones el regocijo que esta nueva les causó, y con dar rendidas gracias al Padre de las misericordias, determinaron nombrar una diputacion que personalmente cumplimentase á S. S., y fuese en nombre de todos ellos á dar de nuevo las gracias á Dios en la capital del cristianismo, y sobre el sepulcro de los santos apóstoles; en cuya diputacion ha querido tener parte el Ilmo. Sr. obispo de Gondar, sin que en su avanzada edad de 85 años, ni los peligros del mar, ni las fatigas de una navegacion tan larga, hayan sido motivos poderosos á impedirle el ir á rendir sus homenajes al sucesor de los apóstoles y vicario de Jesucristo.

### GRAN BRETAÑA.

*Londres 14 de Enero.* La Prusia se encuentra en el dia en un estado muy delicado con respecto al Austria. Toda la Europa, y especialmente Alemania, verá con desagrado que se violan los principios sagrados de la humanidad y de la ley de las naciones, que han sido solemnemente proclamados y reconocidos el año pasado á la faz del mundo entero; por otro lado el rey de Prusia hace sus reclamaciones sobre las promesas formales que se le hicieron á tiempo que el rey de Saxonia se negó á entrar en la coalicion formada contra el enemigo comun. Entre tanto la Saxonia se halla sometida al gobierno de la Prusia, que impide á los saxones que lleguen con sus representaciones al congreso, intercepta la circulacion de los periódicos, y priva de los empleos á los funcionarios adictos á su Soberano.

### BELGICA.

*Brusélas 17 de Enero.* Se dice que el número de tropas hannoverianas que se hallan en el dia en la Bélgica se aumentarán con otros cuerpos nacionales.



Estos días ha pasado por aquí un correo ingles con direccion á Viena, y se dice lleva pliegos de la mayor importancia.

*Gante 18 de Enero.* Escriben de Leipsiek, con fecha del 2, que el público ilustrado raciocina sobre la suerte de aquel país, y que se ve algunas veces que la gente del pueblo trata esta cuestion á golpes con las milicias prusianas, habiendo resultado de aquí quimeras sangrientas. Sin embargo, los oficiales prusianos hacen todo lo posible para reprimir la conducta poco regular de sus soldados, y para impedir la venganza de las injurias que les prodigan. Los estudiantes de la universidad no han dexado de manifestar su patriotismo por el rey de Saxonia al cumpleaños de su nacimiento. A las ocho de la noche de aquel día se reunieron todos en la plaza mayor de Leipsick con hachas de viento, y entonaron un *viva* en honor de Federico Augusto.

## FRANCIA.

*Paris 24 de Enero.* El duque de Wellington, embaxador extraordinario de Inglaterra, que pasa al congreso de Viena, ha obtenido hoy audiencia de despedida del Rey, con quien ha tenido una larga conferencia. El introductor de embaxadores Mr. de Lalive fué el que presentó al duque, á quien sucede en la embaxada el lord Fitz Roi-Sommerset en calidad de ministro plenipotenciario durante la ausencia del embaxador extraordinario.

## ESPAÑA.

*Continuacion de las sentencias dadas por la comision nombrada por S. M.*

La segunda á D. José Querol, de estado soltero, natural de la ciudad de Granada, y vecino de esta Corte, Oficial de la Direccion de la Real Lotería, fué sentenciada en 3 del corriente, condenándole á ocho de presidio en los caminos de Málaga y en todas las costas de la causa; y por lo que resultaba en la misma contra D. José Pazos, Oficial mayor de la Oficina de Pagarés de la Lotería, se le privó del citado empleo, y desterró por ocho años de esta Corte y Sitios Reales diez le-



guas en contorno, y apercibió á ambos que si incurriesen en iguales excesos á los que resultan, serian castigados con el rigor que corresponde. Y por lo que aparecia del mismo proceso se previno á los Directores de la Lotería, que á los Oficiales D. Benito Pug, Don Antonio García, Don Cándido Pizarro, D. Antonio Ximenez, D. José Menendez y D. Juan Suarez se les traslade inmediatamente á otras Oficinas de la misma Renta distantes de esta Corte y Sitios Reales veinte leguas en contorno, destinándolos á cada uno con separacion, apercibidos que en lo sucesivo sean mas exáctos y veraces en sus declaraciones, y lo acordado.

La seguida á D. José de Hoyos Noriega, Rector del Colegio de la Asuncion de la ciudad de Córdoba: D. José Medina, Vice-Rector del mismo: D. Juan Lopez Ochoa, natural de la ciudad de Cádiz, vecino de aquella, de estado casado, Catedrático de Filosofía y Matemáticas del enunciado Colegio: Casimiro Cabo Montero, dueño del teatro cómico de la propia ciudad: D. Francisco Xavier Ruiz de Mendoza, de aquella vecindad y hacendado: D. Francisco Moreda, coronel del regimiento de Pravia: D. Ramon Carreño y D. Henrique María Roldan, tambien vecinos y hacendados: el P. Fr. José de Santa Cruz, monge Gerónimo: D. Vicente Rodriguez, Cirujano: D. Francisco Xavier Dozal, Juez que fué de primera instancia en dicha ciudad: D. Antonio Seoane, Capitan de infantería; y D. Antonio Pero-Bueno, Oficial de Correos de aquella: D. Ramon de Hoces, y D. José Cáceres, igualmente vecinos y hacendados, fué sentenciada en 7 de Enero próximo pasado, condenando á los dos primeros á ocho años de reclusion en el convento de rigurosa observancia, que con separacion y á distancia de la ciudad de Córdoba le señale á cada uno el reverendo Obispo de la misma, apercibidos ambos que en lo sucesivo no den lugar á iguales procedimientos, pena de ser castigados con todo el rigor de la ley. A Ochoa se le priva de la cátedra que obtenia en dicho Colegio, y destierra por ocho años de Madrid, Sitios Reales y ciudad de Córdoba á distancia veinte leguas, y apercibido en los mismos términos. A Cabo Montero y Ruiz de Mendoza se destierra por quatro años á distancia de veinte leguas de los mismos puntos. A Moreda y



Carreño condenó á que no pudiesen entrar en Madrid, Sitios Reales y dicha ciudad sin expresa licencia y permiso de S. M., el primero en el espacio de quatro años, y el segundo en el de dos. A Roldan, P. Santa Cruz y Rodriguez desterró por dos años á distancia de veinte leguas de Madrid, Sitios Reales y ciudad de Córdoba. Al Juez que fué de primera instancia Dozal desterró por dos años de Córdoba, Madrid y Sitios Reales veinte leguas en contorno, é inhabilitó por quatro de poder obtener empleos de justicia. Y á Seoane, Pero-Bueno, Hoces y Cabezas mandó que por sus respectivos gefes se les reprehenda severamente, y á todos se les apercibió que de incurrir en lo sucesivo en iguales excesos como los que contra ellos resultan de esta causa, serán castigados con todo el rigor de las leyes, condenándolos mancomunadamente en las costas y lo acordado.

La seguida ante el Corregidor de la ciudad de Burgos contra D. Juan José de la Madrid, vecino de la villa de Pruencio, y residente en la de Castro Xeriz, Administrador subalterno de las gracias de Noveno y Excusado, fué sentenciado en 12 de Enero próximo pasado, revocando la providencia del indicado Corregidor, condenando á la Madrid en quatro años de arsenales de Cartagena, en todas las costas del proceso, y privado del empleo que obtenia, y apercibió que si reincidiese en los excesos por qué habia sido procesado, seria castigado qual merecia. Y por lo que resultaba en la misma causa contra los testigos, D. Juan García Lomana, D. Antonio Hitero y D. Santiago Delgado, Presbíteros, y D. Diego Gutierrez Barona, se multó á los tres primeros en cien ducados á cada uno, los que se exijan de sus temporalidades; y al último en igual cantidad; y apercibió á los quatro sean mas consecuentes en sus declaraciones, evitando se dude de la veracidad de sus dichos.

*Con las licencias necesarias.*

POR DON FRANCISCO MARTINEZ DÁVILA,

IMPRESOR DE CÁMARA DE S. M.